DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIARAZON 2 DECEMBER 1964 No. 5200

POSIBLEMENTE PRECIO COMUN PA MAINSHI PA PAISNAN CEE.

BRUSELAS, 2 dec.- E minister Aleman di economia Schmuecker, a pone e conseho ministerialdje Comunidad Economico Europeo oficialmente na altura dje dispocision di republica federal pa rebaha e prijsnan di mainshi. Cu esaki nan a pone un paso importante riba caminda pa un prijs comun pa mainshi den e seis paisnan.

Schmuecker a declara, cu e canciller federal Erhard a logra di ...na e campesinonan Aleman pe ...oposicionnan di e gobiernonan ...deral, den cua tin banda dje ...mpensacionnan pe perdida di ...trada di EEG. Tambe com...nsacionnan foi e cahero na...onal, y tambe segura un mayoria parlamentario. E minister Aleman tambe a acentua e necesidad, di un desarollo harmonisa e comunidad. Si nan llega dia prome di juni di 1967 (un anja mas tarda cu loke a wordu propone) pa un prijs comun pa mainshi, e ora ey tambe e buelta di Kennedy pa rebahonan internacional di tarivanan di douane, e cu rebaho completo dje derechonan mutuo di douane entre e seisnan y abolimentu di froteranan di belasting, lo ta realisa, segun cu el a bisa.

Foi un informasion di minister Schwarz a resulta tambe, cu tambe, dje disposicion principal dje republica federal pa rebaha e prijsnan di mainshi meste wordu cumpli ainda cu deseonan Aleman importante.

Asina cu e gobierno na Bonn no ta dispuesto pa continua cu e plan Mansholt cu e rebaho aki. Den e plan Mansholt nan ta propone un prijs Europeo pa trigo moli di 425 DM pa ton. E prijs di 440 DM pa ton propone pa Alemania.

Tambe e gobierno federal ta hanja e compension ne campesionan di 560 milloen mark pa anja pe entradanan danja propone pe comision Europeo, demasido poco.



Ayera tardi a regresa Aruba despues di mas cu seis luna di verlof na Europa senjor N. Pina-Lampe, hefe di servicio informativo na Aruba. E foto aki riba ta mustra nos senjor Pina den un di su conocido posenan durante un discurso.

TELEVISION NA SURNAM

...RAMARIBO, 2 Dec. - Den e or...no gubernamental di gobierno ...Surnam e estatutonan a worde ...blica di "Surinaamse Televi...e Stichting." E stichting aki tin ...mo tarea, di atende tur asuntu...n riba terreno di television, ...nstruccion, adquisicion, equipo ...uso di e equiponan di television ...medionan financiero di e stich...g lo consisti di e capital sepa... na fundacion di e stichting ...contribuicionnan for di fondonan ...blico, , regalonan y otro con...ribuicionnan di particularnan y subsidionan.

Un conseho di vigilancia tin como tarea di percura, cu e directiva di e stichting ta worde ehecuta di acuerdo cu loque ta stipula den estatutonan y ta duna e minister di asuntunan general conseho tocante asuntunan cu ta riba terreno di television. E conseho di vigilancia tin autorisacion pa laga entreque tur datonan cual e tin mester pa ehecucion di su tarea y ademas tumando en consideracion indicacionnan cu gobierno duna en relasionnan cu esey dicidi den casonan, den cual pa actitudnan di e director di e stichting mester di autorisacion di e conseho di vigilancia.



PLANNAN PA PRESENTA AGUINALDOS DEN CENTRO DI ORANJESTAD Y SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 2 dec.- Na e momento aki tin plannan pa laga e gruponan di Aguinaldos di Aruba coopera den e esfera di Pasco na un manera grandi. Eplannan segun nan a worde splica na nos door di presidente di commision di Aguinaldos, esta senjor Adisson Croes ta pa un seis dia promer cu Pasco pone un cuatro tent den Oranjestad, y tres den San Nicolas, dorna tur na luz.

Den e tentnan aki varios gruponan di Aguinaldos durante e seis dianan promer cu Pasco lo canta cancionnan di Navidad pa e publico. Na e momento senjor Croes ta buscando cooperadornan den e plan aki pa e por realize. Segun plan di senjor Croes y si e hanja permiso necesario pa esaki nan lo cuminsa dia binti di december venidero te cu dia binticinco, esta Pasco.

E plan aki cual endudablemente merece su elogio y apoyo sigur lo yuda den progresa un esfera Navidenja.

Encuanto e continuacion diasabra ultimo di e festival di Aguinaldos den Sociedad Bolivariana, a resulta atrobe cu e festival ta un exito enorme. Cientos y cientos di persona a asisti na e presentacion den Sociedad Bolivariana. E proximo show lo tuma lugar diasabra venidero den Noord Social Club na Noord.

GABINETE MEJICANO NOBO

MEJICO, 2 dec.- Den e gabine... Mejicano nobo, di cua e for...asion a keda anuncia, e minis...r di asuntunan exterior ta dirigi ...Antonio Carillo Flores mien...as cu general Marcelino Garcia ...arragan ta goberna defensa. An...nio Ortiz Mena tin financia y ...ctaviano Campos Salas comer...o e industria. E direccion den ...empresa petrolera di gobier...o "Pemex", a wordu pone den ...an dje economista y juridico ...esus Reyes Heroles.

...Gabinete ta dirigi pa presidente ...ustavo Diaz Ordaz cu ta sigui ...icialmente su antesor, Adolfo ...opez Mateos. E aceptasion di ...uesto a tuma luga den presencia ... varios representante diploma...co.

* Ne stacion di Saigon tabatin ...r lo menos 10 morto y hopi ...rida ora cu probablemente un ...comotora sin conductor cu re...lucionarionan a sende a core ...l kibra ne stacion.

ACCION DI PASCU DI "UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD, 2 dec.- E organisacion caricativo kende den e ultimo anjanan a haci gran trabao pa e menos afortunadonan di nos isla, e anja aki a bolbe cuminza cu un tremendo accion pa por duna e menos afortunadonan di nos isla tambe un "Bon Pasco".

En coneccion cu esaki "UN YUDA OTRO" ta haci un suplica carinjoso na e comunidad di Aruba en general pa duna loke nan por den forma di cuminda, panja, cos di hunga pa mucha, cama y lo demas cu cual esnan den mester por wordu yuda. Esnan cu kier yuda e menos afortunadonan di nos isla pa nan tambe por pasa bon dianan di fiesta, yama telefoon 1187, 1066. 3282, of 2648 y "UN YUDA OTRO" lo pasa busca loke bo tin pa esnan den mester. E organisadornan ta spera cu e anja aki tambe nan lo ricibi un cooperacion grandi di e comunidad di Aruba cu nan accion pa esaki por bira un exito.

PROGRAMA MUNDIAL PA CUMINDA

CANBERRA, 2 Dec. - Pe siguiente tres anjanan di programa dje organisacion mundial di cuminda tin por lo menos dos biaha asina tantu placa cu ta nesecario pe sun actual, segun e directo cu ta ehecuta e proyecto. E ulandes Ir Boerma, a participa na Canberra. E programa coriente di tres anja ta finalisa otro anja. Nan a pidi pa esaki un total di mas di 328 millon florin. E proyecto, cu ta ehecuta pa Nacionnan Uni y e organisacionnan di cuminda y di agricultura, tin como fin pa stimula e desarollo economico y social door di ayudo den forma di cuminda.

C.E.E. Y SPANYA

DEN HAAG, 2 dec.- E comision Europeo y Spanya pronto lo cuminsa deliberasionnan tocante e posibilidad di un acuerdo economico entre Spanya y e Comunidad Economico Europeo. Segun a resulta na Den Haag na un conferencia di prensa dje bosero dje comision Europeo, e Italiano Olivi. El a agentua cu e mandato relasiona dje conseho ministerial pe comision no ta menciona deliberasionnan tocante e posibilidad di asosacion, pero tocante e posibilidad di un acuerdo riba tereno di economica.

* Dos hoben di Alemania oriental a hui cerca di Eschwege bou di tiro di guardianan di Alemania Oriental pa Alemania Occidental. E hobennan cu a keda ileso, prome a kibra un sistema di alarma.



Na New Delhi e extremistanan religiosonan a pega e lemanan aki pa mustra cu nan ta contra di e bishita di Papa na India.

Sueldonan Hulandes

DEN HAAG, 2 dec.- Banda di 11 or local di dialuna mainta cuminza den e edificio dje ministerio di asuntunan social y salubridad publica na Den Haag e deliberasion den cua e punto di bista di gabinete tocante sueldonan a wordu participa ne presidio y secretario dje asosacion di trabao.

Banda di minister Veldkamp tabatin presente e ministernan Andriessen y Witteveen, Banda di merdia e deliberasion aki a termina. Senjor Bosma, president dje asosacion centro social di contratistanan a declara cu e desicion di gobierno ta mas acerca dje punto di bista di contratistanan.

E conclusionnan di gabinete tocante posibilidadnan politico di sueldo pa 1965 ta contene entre otro un aumento dje entrada minimo te cu 108 florin pa siman. Banda dje medida general di sueldo di 1.5 porciento den fabor dje compensacion di premio AOW y AWW por ehecuta pa contracto maximo un aumento di sueldo di 3,2 porciento.

E prome mitar dje rebaho anuncia di e belasting di sueldo y entrada lo cuminza dia prome di juli di otro anja. Esaki ta propone pe minister y secretario di estado di finanzas den e nota di cambio cu lo wordu trata e siman aki huntu cu e proposicionnan pa rebaho te na mas o menos un millard florin.

E nota aki ta menciona di dos parti igual.

Den e nota en relasion cu e rapport final e hefenan di gobierno a bisa di ta spera cu na ehecusion dje desicion aki y mantension dje sobra complex di conjunctura di medidanan politico e transcurso dje gastunan total lo keda den frontereanan dje restablesimentu desea di equilibrio.

* Militarnan Congoles a libra na Dingila den noord di Congo un cantidad di rehennan blancu. Nan cantidad ta keda entre 70 y 80 persona. Nan a wordu hiba pa Leopoldville. Na Dingila ta biba mas o menos cien blancu.

Camara di comercio y industria na Aruba ta anuncia cu ta permiti pa traha, bende y haci entrege den tiendanan te ocho' or di anochi ariba e siguiente fechanan. Ariba dianan di trabao:

For di 1 di december te cu 10 di december 1964 y di dia 14 di december te cu dia 30 di december 1964.

Secretario di e camara
A.B. Kuiperi sr.

* Elinea aerea di Australia, a habri un linea aerea semenal nobo di Londres pa Nueva Seelandia y Australia. Esaki ta core via Bermuda y Mejico pa Tahiti y Fiji den Pacifico y djey pa Sydney o pa Auckland na Nueva Seelandia.

EILANDGEBIED ARUBA

Ten behoeve van het Openbaar Buitengewoon Lager Onderwijs op Aruba worden gevraagd:

Onderwijzers en onderwijzeressen met de aantekening of akte handenarbeid en - bij voorkeur - in het bezit van het vakdiploma buitengewoon onderwijs.

Sollicitaties voor 13 december 1964 te richten aan het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba.

Bringamentu na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 Dec. - Soldanan mercenario blanco y trupanan Congoles di gobierno a reconquista e luganan Boenia y Mambasq den oost dje pais dje rebeldenan. Den un anuncio dje embahada Belgo na Leopoldstad a keda anuncia, cu 30 solda mercenario y 200 Congoles no a hanja ningun hende blanco na Boenia. Esakinan a worde hiba un otro luga cu ta carga e homber di Watsa. Loke referi e soldanan mercenario blanco na Congo, prome minister Tsjombe a bisa cu no tin ningun estado Africano, cu no tin conseheronan militar blanco, masque sea Ruso, Frances o Mericanonan. Esnan cu ta acusa Congo di ta usa conseheronan militar di exterior, te promer nan cu mes a haci uso di dje. Segun e prome minister Congoles.

PARACAIDISTANAN BELGO A REGRESA NAN PAIS

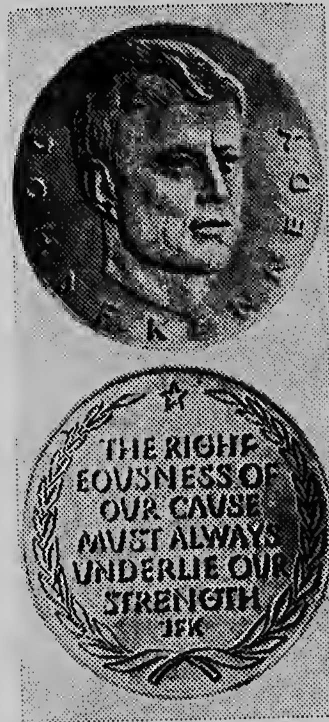
BRUSELAS, 2 dec.- Ne base aerea di Malsbroek na Bruselas dialuna centenares di famillanan a asisti llegada dje prome para comandonanBelgo, cu a asisti ne operasionnan di rescatte na Stanleyville. E mysteriosidad cu cua e Paracaidistanan sali dos siman pasa foi Belgica pa un luga desconosi, a traha luga actualmente pa un recepsion caluroso.

E prome cu a parse den porta dje avion gigantesco di transporta di forza aerea Mericano tabata coronel Laurent, comandante dje batallon cu a dirigi e operasionnan na Stanleyville y Paulis. Despues di dje 55 paracaidista a baha trapi, bisti den uniforme di camouflahe, cu armanan automatico riba nan lomba. Dialuna mas di 540 paracaidista lo wordu transporta dje base militar na Kamina den 10 avion di transporte pa Belgica.

Rey Bauduino lo inspecciona ne base aerea e battallon, un seremonia cu Reina Fabiola, principe Albert princesa Paola y miembronan dje gobierno lo asisti. E paracaidistanan lo desfila dilanti graf dje solda desconosi na Bruselas.

Rey Bauduino den un discurso pe paracaidistanan, a bisa cu nan valentia, disciplina y dominio lo keda den memoria di tur hende. Boso a salba mas o menos dos mil compatriota y estranheronan y algun hasta a duna nan sanger o nan propio bida. E sacrificio ta alza honor dje regimento di paracaidistanan y di nos juventud.

Rey Bauduino despues agradesi den Ingles e tripulasion dje avionnan Mericano di transporte cu a haci e operasion na Stanleyville y Paulis posibel. Durante e seremonia, cu a woru asisti pa un cantidad grandi di miembronan di e gabinete Belgo, Nan a otorga un condecorasion ne comandante dje paracaidistanan, Coronel Laurent.



Departamento di moneda di Baden-Wuerttemberg na Alemania a emiti e moneda aki pa conmemora e promer aniversario di morto di John Kennedy. E tin inscripcion di e ultimo frase di e discurso qu Kennedy tabata bai pronuncia na Dallas dia nan a asesinele....

ACEPTASION PRESUPUESTU DI DEFENSA

DEN HAAG, 2 Dec, - Dos mosion cu senjor Wieldraaijer di PVDA a entrega durante tratamentu dje presupuesto di defensa den Tweede Kamer a keda rechaza. Ambos biaha solamente e fraccion di partido di trabao, PSP, y CPN tabata pro.

E mosionnan a insisti riba rebaho dje tempo den servicio militar y recompensa di soldanan den servicio obligatorio en acuerdo sueldonan pa militarnan profesional den rango igual.
E presupuesto di defensa a keda acepta.

* Algun delegacion Africana serca Nacionnan Uni, entre cual Argelia, a presenta un carta na e grupo Africano den cual nan ta pidi un reunion urgente di conseho di seguridad pa atende e asuntu na Kongo. Asina un noticia for di New York ta bisa.

DIFICULTADNAN ROND DI NACIONANUNI

NEW YORK, 2 dec.- Union Sovietica a expresa su mes contra di e proposicion di secretario general Oe Thant pa suspende e asuntu di debenan na Nacionnan Uni y e derecho di voto pa Asamblea General, cu ta worde inaugura dialuna.

E actitud Ruso a worde anuncia den un declarasion oficial, algun minuut prome cu minister Gromiko lo a atende e proposicionnan na un lunch di trabao cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk mientras cu Francia di antemano a laga sa cu e no ta masha na fabor di e plan.

E proposicion tabata contene conhelacion di tur votacionnan di Asamblea General te na e sesion di februari, despues di un vacacion prolonga di Pascu.

E derecho di voto di e Rusonan ta envolvi, pasobra Union Sovietica debe ainda 52.6 millon dollar en coneccion cu e operacionnan di paz di Nacionnan. Segun articulo 19 di e carta di e organisacion un miembro, lo no tin derecho di voto, si e tin un debe igual na un contribuicion di dos anja. Francia, cu debe 15 millon dollar, dia prome di januari di otro anja lo ta den mesun posicion cu Union Sovietica ta actualmente.

REBELDENAN A DERRIBA AVION

BRUSSEL - UPI - Un avion DC-4 qu tabata transporta refugiadonan congoles a cai na suela ora el a lanta for di aeropuerto di Stanleyville, despues di a ser ataca cu tiru di arma pa e rebeldenan congoles, segun a ser anuncia pa e servicio aereo internacional Belga.
Un portavoz di e servicio ei a bisa qu segun e ultimo informacionnan, siete persona a muri y ocho ta heridá.
Informenan qu a ser ricibi na Leopoldville ayera nochi ta bisa qu siete Belga y un mucha congoles a muri.
E informenan ta agrega qu cuater di e Belganan morto tabata consehero militar di e comandante en hefe di ehercito congoles, generai Joseph Mobutu.



Esaki ta e bapor Shalom di Israel cu a dal pega cu e tanker Noruego Stolt Dagali cu un nanichi hopi destroza e bapor ta drenta haaf di New York.

BRITTANICONAN A REGRESA

HONGKONG, 2 Dec. - Un oficial di marina Britanico di 9 unidad cu foi fin di siman pasa ta perdi na Hongkong, a regresa nan base bek. A resulta cu nan a worde detene pa autoridadnan Chines. E militarnan cu a haci un paseo den boto a bin resulta den awanan Chines y a keda detene. E Chinesnan a interoganan, y nan a hanja bon tratto, segun un declaracion. E hombernan di marina aki, diadomingo, anochi no a regresa di un isla di campamentu y nan a busca en vano pe personanan perdi aki.

DELIBERACIONAN RUSO-TSJECHO

MOSCU, 2 dec.- Na Moscu a cuminza deliberasionnan entre un delegasion di partido Ruso y di gobierno bou di direccion di Leonid Brezjnev, e lider dje partido communista Ruso y prome minister Kosygin y un delegasion Tsjecho bou di direccion di president Novotny. E delegasion Tsjecho diadomingo a llega Moscu.

Misionero na Congo

DEN HAAG, 2 Dec. - Ademas dje 31 misioneronan Ulandes ta traha Sagrado Coerason na Congo 18 otro pastoor y fraternan di otro nacionalidadnan den e obispadonan Stanleyville y Wamba (e territorio di e ex oost provincia), tocante kende nan no sa nada ainda.

Tambe ne oficina misionario dje congregasion a keda anuncia cu nan no sa tocante 73 souer, cu tabata traha bow di direccion dje pastoornan dje congregasion den e obispadonan aki. Entre e souernan aki no tin Ulandesnan, Tin entre nan e nacionalidad Belgo, Luxemburgo, Spanyo y Italiano.

Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION: 5000 December 2. - 1964

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 2.
Oranjestad.





Esperanza Supermarket No. 1.
Poos Chikito.

E PROME Y UNICO CADENA DI SUPERMARKETS DI ANTILIAS NEERLANDESAS "LA ESPERANZA" TA HABRI NA SUFFISANT CURACAO, SU SUPERMERCADO NO. 3 OFRECIENDO DI E MANERA EI UN BIDA MIHOR Y MAS ECONOMICO NA PUEBLO DI CURACAO!!!!!!

UN MULTITUD ENTUSIASTA DI COMO 4000 PERSONA TA APLAUDI FRENETICAMENTE E DISCURSO IMPRESIONANTE DI SR. EULOGIO WEVER, PRESIDENT-DIRECTOR DI E POTENTE CADENA "LA ESPERANZA" !!!!

UN SENORA HUMILDE DI E PUEBLO DI CURACAO TA CORTA E CINTA INAUGURANDO "ESPERANZA CURACAO" OFICIAL MENTE !!!!!!

Diasabra dia 28 di november lo keda graba cu letter di oro den anales historico di Curacao recordando e dia cu e comunidad di Curacao en general y e pueblo obrero en particular a cuminza disfruta di un bida mihor y mas economico. Como 4000 persona a acudi nan inauguracion di "Esperanza Curacao" esperando ansiosamente e habrimento oficial di e portanan di e "centro di economia popular", e supermercado No. 3, situa na Suffisant Curacao, di e promer y unico cadena di supermercado di Antillas Neerlandesas "La Esperanza".

E acto mas impresionante y cu a hanja un acogida fantastico den e pueblo di Curacao tabata e momento ora cu señora, escogi entre e miles di persona cu a mustra nan aprecio na e supermercado aki, a worde invita pa corta e cinta simbolica inaugurando di e manera ei e supermercado "Esperanza Curacao" introduciento alavez un bida mihor y mas economico na pueblo di Curacao.

E acogida cu "Esperanza Curacao" a ricibi di parti di e pueblo di Curacao ta algo hamas visto na Curacao di acuerdo cu varios entrevistahasi entre diferente persona cu a duna acto di presencia.

Debido na e enorme cantidad di persona cu a acudi na e impresionante inauguracion aki y cu despues a invadi nan supermercado di preferencia, lamentablemente "Esperanza Curacao" mester a traha cu su portanan cerra practicamente durante di e henter dia cu e consecuencia cu centenares di persona cu a keda casi henter dia para wardando nan oportunidad pa cumpra na prijsnan hamas vista na Curacao, mester a bai nan cas back un poco desapunt a pero cu e gran esperanza y confianza cu for di diasabra 28 di november di 1964, pueblo di Curazao porfin a logra nan deseo di cumpra mas y mihor hibando un bida mas economico.

Na e centenares di personanan aki y pa e medio aki "e centro di economia popular", "Esperanza Curacao", ta desea di extende su palabranan di aprecio y gratitud a la vez presentando respectuosamente su disculpa na e culto pueblo di Curacao pa e motivo cu "Esperanza Curacao" a hanje obliga di traha casi henter e dia ei cu su portanan cerra, "Esperanza Curacao" tin confianza cu su disculpa lo worde acepta y ta recorda e pueblo di Curacao cu "Esperanza Curacao" t'ei pa ofrece "calidad y economia na servicio di pueblo" !!!!!!!



Sr. Eulogio Wever, presidente- director y co-fundador di "Esperanza Curacao" dirigiendo su mes cu palabranan elocuente na e culto pueblo di Curacao.



Un vista di "Esperanza Curacao" e Supermercado No. 3 di e promer y unico cadena di Supermarkets di Antillas Neerlandes "La Esperanza".

ALWAYS
BETTER QUALITY, BETTER SERVICE
AND BETTER PRICES
AT
"LA ESPERANZA"

FILL YOUR CART WITH MONEY SAVING

SPECIALS

OFERTA SUPER ESPECIAL !!!!!!

Sliced beets Magic Garden, 2 bleki pa	Fls. 0,41
Baking Powder Clabber Girl di 10 oz. 2 bleki pa	" 0,79
Baby Powder Cussons, 10 oz., 2 bleki pa	" 0,85
Sweet Peas Blue Ridge & Y.C., 2 bleki pa	" 0,48
Tomati Pelá, 7 oz. 2 bleki pa	" 0,33
Salo na paki....................	" 0,22
Cur-Rite Waxpaper di 125 pia	" 0,60
Sausage Libby 5 1/2 oz.	" 0,35
Frankfurters Zwan di 4 oz.	" 0,58
Pear Juize Libby, 3 bleki pa	" 0,65
Swift Potted Meat	" 0,14
Nescafé Suave (85 grams)	" 1,10
Nescafé Suave (170 grams)	" 2.18
Swift Sausages di 4 oz.	" 0.28
Mayonnaise Kraft di 32 oz, awor............	" 1,85
Margarina Planta di 1 lb.	" 0,65



BOTERHAMBELEG:



Ham (200 grams)................	Fls.	0,70
Leverworst (200 grams).......	"	0,70
Boterhamworst (200 grams)	"	0,65
Palingworst (200 grams)	"	0,70
Hausmacherworst (200 grams) ..	"	0,70
Kalfsleverworst (200 grams)	"	0,70
Kalfsleverworst super (200 grams)	Fls.	0,75
IETS SPECIAALS: COBURGERHAM (100 grams)		0,70
Snijworst (200 grams)		0,70
Boerenmetworst (200 grams)		0,70
Gerookt Mager Spek (200 grams)		0,70





Carni fresco di alta calidad for di e carniceria di "La Esperanza"

Beafsteak	Spareribs	Slavink
Rollade	Pork chop	Blindevink
Carni sopi	Hamburger	Cabaron Prepará
Carni Stobá	Frekkedel	Sanger y[illegible]
Tenderloin	Sulz	Saté's
Higra	Croquetchi	etc.
Mondongo	Bitterballen	etc.







E famoso harinja "PAN" pa solamente Fls. 0,94

"LA ESPERANZA"
PIONERO DI SUPERMERCADO NA ARUBA

LA ESPERANZA SUPERMARKET

You pay less here for THE BEST





BISHITA N̶O̶S̶ DEPARTAMENTO DI PANJA!!

Articulonan di primera calidad precioso, na prijsnan realmente asombroso !!!!
Por ehemplo:

Badbroek pa mucha homber...Fls. 1,75
Babydoll pa mucha............... " 1,75
slacks................................ " 2,50
slacks na set (blusa y carson) " 3,50
Japon................................ 1,75
Blusa for di FLS. 1,00 p' ariba!!!!!!
Camisa pa mucha di Fls. 0,85 p' ariba!!!
Carson pa homber di Fls. 3,50 p' ariba!!!!
Camisa pa homber di Fls. 2,50 p' ariba!!!!
Flus pa mucha di Fls. 1,15 p' ariba!!!
Servette di cushina.....Fls. 0,40
Tafellaken (taflak) di Fls. 2,50 p' ariba!!!!



Oferta especial a la "Esperanza"

1 EMCHI DI PLASTIC di 12 Lts. .... Fls. 1,95

1 botter plat di Cucui Turista ...... " 1,00

Total Fls. 2,95

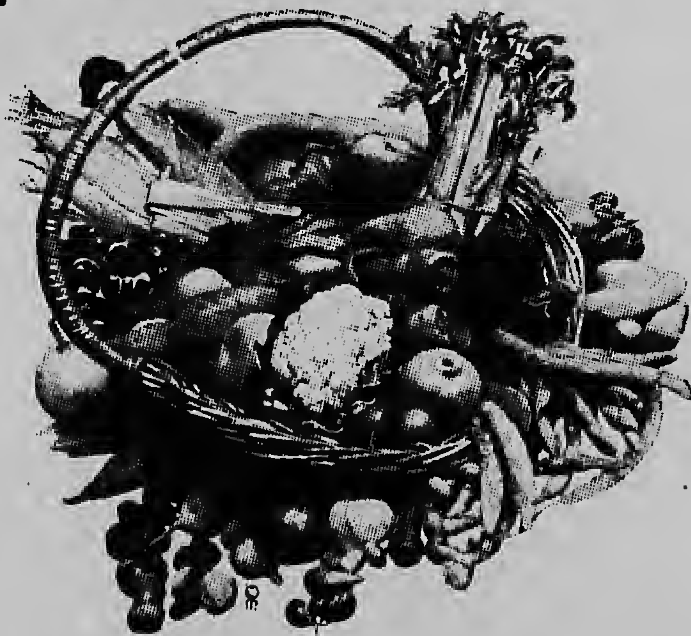
AWOR PA SOLAMENTE:
Fls. 2,75 pa TUR DOS HUNTO!!!!!

 +  = **Ganga!**

ZO JUIST ONTVANGEN !!!!!
CHOCOLADE LETTERS VOOR ST, NICOLAAS FEEST !!

Tur clase di berdura y fruta frescu!!!!

DRUIF PRETO
DRUIF CORRA
LETTUCE
BORTON LETTUCE
APPEL
APPELSINA
KOOL
PATÍA
CELERY
PEPPER
CARROTS
RADISHES
STRINGBEANS
ESCAROLE
CAULIFLOWER
TOMATI
PEER



CRISPY FRESH VEGETABLES

ATENCION!! ATENCION!!

NOS TA OFRECE NOS CLIENTELA
TUR CLASE DI BEBIDA NA PRIJS
SIN COMPETENCIA!!!
CUMPRA BO BEBIDA NA TEMPO
Y NO KEDA DESAPUNTA!!!

Utmost usefull and low priced aluminium ware

CAKE PANS
ROASTING PANS
ICE-CUBETRAYS
PUDDING PANS
WHISTLING TEAKETTLES
CAKE ROLL PANS
BROILERS

BUCKETS
COFFEE KETTLES
BUCKETS
BEAUTIFULL KITCHEN SET OF POTS AND PANS

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

PIET'S SODA FOUNTAIN

ESPECIALISA DEN TWO-TONE

DOUBLE-CONE!!!

"UN BISHITA NA PIET Y........

ADIOS TUR VERDRIET"

TELEFOON 2123



REGALO Y MAS REGALO!!!

REGALO DI SAN NICOLAS PA MUCHANAN!!!

BO SUPERMERCADONAN "LA ESPERANZA"
LO TIN REGALO
DI SAN NICOLAS DIA 4 Y 5 DI DECEMBER!!

CUMPRANDO DIA 4 Y 5 DIDECEMBER
PANAFLS 15,00 OF MAS, BO LO HAYA
UN BON PA RECLAMA Y ESCOHE
UN PRECIOSO REGALO
DI SAN NICOLAS PA BO JIOE!!!



Nos departamento di cos di hunga ta un "MUNDO DI MARAVILLA"
Tira un vista y keda convenci!!

■ *Fly now and pay later* ■

Use the excursion flights of "ESPERANZA SUPERTRAVEL" ■

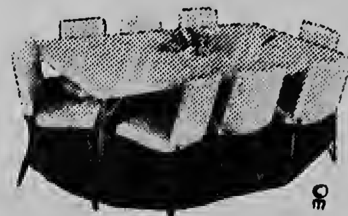
We offer you the best equipment (DC-6 four engines) ■

Aruba to Barranquilla, Bogota, etc at bottom-low fares

Visit COLOMBIA, the EMERALD of the CARIBEAN ■

GANGA, GANGA DEN DEPARTAMENTO DI MUEBLES !!!

Set di sala di mahoc di 6 pida,	antes	F.	600,00 awor	F.	345,00
Set di comedor di 7 pida........	"	"	300,00 "	"	225,00
Bunkbed............................	"	"	135,00 "	"	99,00
Bar pa den cas.....................	"	"	250,00 "	"	160,00
Stove di gas full automatic.....	"	"	900,00 "	"	720,00
Automatic Wasmachine "Norge"	"	"	500,00 "	"	395,00
Kitchen Cabinet....................	"	"	275,00 "	"	195,00



y asina mil y un articulo na prijs realmente baratísimo !!!

A CABA DE YEGA: Linoleum na tur color y diseño, na prijs SIN COMPETENCIA !!!!!

NO LUBIDA DI BISHITA NOS DEPARTAMENTO DI MUEBLES, NOS TA SIGUR CU TIN ALGO CU BO MESTER !!!!!

Supermercadonan "La Esperanza"
centro di economia popular!!



NILKA FRANKA GANADORA TERCER RONDE DI SONG FESTIVAL

PALM BEACH, 2 dec.- Otro bez bao di un interes enorme pa parti di publico a tuma lugar diadomingo tercer rond di e SONG-FESTIVAL ANTILLANO. E mihor tresnan den e festival aki ta Nilka Franka sigui pa Jewel Romney. Y Oscar Figueiroa kendenan tur dos a hanja e total di mes cantidad di punto for di hurado.

Di cuatro a bira Jossy Brokke, kende door di un fallo den su aparecion cu e microfono probablemente no a logra loke e merece. Pues Jossy Brokke un cantante di caliber pero sin volume grandi no a haci uso di e microfononan pa saca su voz. Door di esaki su voz a sali masha zwak cu e resultado probablemente cu e hurado a mira esaki como un fallo. Pues tur cu conoce Jossy Brokke sabi cu e cantante aki endudablemente merede mas cu loke el a ricibi diadomingo ultimo, pero nos ta bolbe bisa cu probablemente ta Jossy Brokke mes a causa esaki door di mal manipulacion cu e microfono, Placido Steward y Oville Thompson, y Trio Orquidia di Corsow. Gueststar tabata e cantante di tango Thaly Lopez,

"The Beatniks". E di cuatro rond rond ta tuma lugar dia diez tres venidero, mientras cu dia diezcinco di december lo tin e final di e SONGFESTIVAL durante

di cual e hurado lo bai eligi e mihor cantante di e SONGFESTIVAL ANTILLANO organisa e anja aki. Entretanto e organisadornan ta tene un anochi bailable y diasabra venidero na cual tur e participantenan tin entrada gratis.

Entranto nos a worde informa cu no ta imposibel cu Jossy Brokke lo actua den final pues parse cu Jewel Romney y Oscar Figueiroa a hanja e mes un cantidad di punto y originalmente nan mester a comparti di dos lugar nan dos hunto y asina Jossy di tres lugar. Na e momento aki e cuestion ta den estudio ainda y decision no a worde tuma ainda.



Como promer a sali den e di tres rond di e songfestival trio di hobenan. Srta. Franca su actuasion a ricibi masha hopi aplausa di e publico. Y lugar number uno for di hurado.

Srta. Jewel Romney a logra gana di dos lugar diadomingo ultimo y especialmente su actuasion a gana sympatia di e publico.





Na di tres lugar diadomingo ultimo a sali Oscar Figuieroa, un hoben cantante di musica moderno.

Gueststar e atardi tabata senjor Thaly Lopez, kende a deleita e publico den Klompen Klub cu dos tango. Na piano e tabata acompanja pa Padu del Caribe y na baho pa Humphrey Kellymon.

Damas di softball selecciona pa vs St Thomas

(Di nos redactor deportivo)

E delegacion femenino deportivo C procedente for di St. Thomas cu ta worde spera na nos isla otro siman lo hunga entre otro dos partido di softball. Uno lo ta den Wilhelminastadion y e otro lo ta na Lago Sport Park.

Directiva di Aruba Softball Bond a dicidi di usa e teamnan di Los Vets y di San Nicolas Stars pa enfrenta e visitantenan for di St. Thomas. E dos equiponan lo worde reforza cu 7 hungador di Casa Haime.

Di e team di San Nicolas Stars tin selecciona Hortensia Jansen, Maria Quijada, Gloria Donald, Joyce Jarvis, Viola Farrell, como infielders, Marlin Josepha, Frida Haynes, Roma Rombley, Elma Richardson, y Edith Josepha como outfielders, Marvis Jacobino, Ronolfa van Putten y M. Martilia como pitcher y como catcher Olga Muller.

Di Los Vets a worde selcciona: Sonia Westerburger, Alida Westerburger, Evelina Marchena y Marietje Smolders como infielders, Norma Richardson, Vera Zaandam, Nora Brete, Lila Daniesn, Myrna Quandt, Margarita Webb, y Beatrix Smolders como outfielders, Ilse Zaandam y Silvia Dirksz como pitchers y Cynthia Richardson como catcher.

Pa reforza e dos teamnan aki riba menciona a worde selecciona di Casa Haime Ludwina y Angelina Ridderstap, Aurora Quandt, y Edna Maduro como infielders, Greta Maduro como outfielder, Dora Dirksz y Crescencia Orman como pitchers y Edwina Maduro como catcher. Los Vets lo worde dirigi pa Raul Illidge y San Nicolas Stars pa Lucio Schotborgh.

BRASIL Y LA FAMA TA GANA DEN CLASE B

(Di nos redactor deportivo)

Dos partido di volleyball masculino clase B a worde hunga dia luna anochi ariba cancha di Brazil. Den e promer Brazil a gana Rapid dos pa cero, e gamenan acaba 15-6 y 15-8.

E segundo partido a bai entre Caribe y La Fama resultando La Fama ganador dos pa cero. E gamenan a termina 15-0 y 15-10. Awe nochi ariba cancha di Estrella e campeonato ta continua cu dos partido mas.

Douane y Pepsi Cola di Caballeros clase den e promer wega y luego La Fama contra Volleystars Red di damas clase A.

U.P.A. CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo).

E play off entre tres topteamnan di softball masculino ta continua awe nochi cu e partido entre UPA y Aruba Jrs. Diadomingo pasa e promer wega a worde hunga entre Aruba Jrs y Santa Fe cual partido a worde gana door di Aruba Jrs. UPA pues ta sali pa di promer biaha awe nochi den e playoff cual lo ta di dos rond. Segun e programa di Aruba Softball Bond e ultimo wega di e playoff lo worde hunga dia 14 di december.

San Nic Stars a vapulea Casa Haime

(Di Nos Redactor Deportivo). San Nic Stars tabatin un victoria dia luna anochi den Wilhelminastadion ariba e equipo di Casa Haime. Cu score di 20 carrera pa 9. E partido a termina. Stars a conecta total di 17 hit y comete 8 error, mientras cu Casa Haime a keda na 10 hits y a comete 7 error.

Den e sexto inning J.Donald di San Nicolas Stars a conecta un homerun y den e septimo Viola Farrell di e mes equipo a conecta homerun.

Pitcher ganador tabata Mavis Jacobino y perdedora tabata Dora Dirksz.

* Un firma Mericano a busca na Suecia mecaniconan di avion pe forza aerea di Congo Leopoldville, segun e corant Sueco Aktuelt a laga sa. Un cantidad dje techniconan aki lo sali pa Congo, caminda nan lo traha bou di direccion di pilotonan cubano. Nan lo ricibi seis cien dollar Mericano pa luna y 65 kroon Sueco pa dia pa un contract di un anja.

Cohete Ruso pa Marte

MOSCU, 2 dec.- Rusia a lansa pa planeta Marte un raket di varios piso, segun un noticia di Tass. Manera anuncia Merca diasabra a lansa cu exito un Mariner 4 cu meste transmiti fotonan di Marte. E cohete espacial nobo Ruso/Sonde 2 ta equipa cu un aparatura pa capta y manda e datonan coleciona durante e vuelo pa mundo.

Esaki te di dos intento Ruso pa descifra e secretonan dje planeta cora. E prome intento a tuma luga dia prome di november di 1962, cu un "Marte 1", pero seis luna despues nan a perde contacto. E foi noticianan di Tass no a resulta cu Sonde Dos tin aparato di television abordo pa transmiti fotonan di Marte pa mundu. E fin dje lansamentu ta segun Tass, pa haci prueba cu e systema di stacionnan espacial, e creamentu di experiensia y tambe ehecuta reconosimentunan scientifico den espacio. Sonde 2 ta cerca dje rumbo stipula. E instalasion pa tene proviccion di energia ta duna solamente mitar di loke nan a stipula. E oficina Mericano pa viahe aerea y espacial a declara di ta spera cu e Rusonan den e periodo, cu ta favorable pa lansamentu den direccion di Marte, un haci un intento. E periodo aki ta di 4 di november te cu 4 di december despues di cua meste warda te aki dos anja pa un bon oportunidad.

* Na Macao nan ta construyendo 15 camion di aterizahe pa marina Indones, segun anuncia di fuente autorisa na Hong Kong. Na Macao, cu ta teritorio Portugues, ya caba nan a construi bapornan leve di aterizahe pa Indonesia. E camionnan en construccion ta di staal y tin dos motor.

Plannan di regreso di Juan Peron

BUENOS AIRES, 2 dec.- En relasion cu noticianan y rumornan tocante un viahe di Peron pa Paraguay- di cual pais e ta ciudadano di honor y tambe tin un pasaporte - e observadornan sceptico no ta exclui cu su partidarionan na Argentina a convensele pa move su mes den direccion di Argentina.

Despues cu tur paisnan bisinja y Argentina claramente a retira nan mes, en berdad ta keda un solo posibilidad cu Peron lo sali pa Paraguay. En relasion cu esaki, a keda anuncia na Buenos Aires, cu e minister di asuntunan interino di Paraguay, den e ultimo 10 dianan tabata dos biaha inco nito na Buenos Aires pa papia cu e autoridadnan di Argentina tocante un posible llegada di Peron. Den circulonan fidedigno den e capital di Argentina a keda anuncia, cu general Arturo Ossorio Arana, un dje lidernan mas importante di revolucion contra e regimen di Peron y na 1955 e adversario di Peronismo, a wordu nombra embahador na Paraguay.

E ministerio di Argentina di defensa entre tantu a publica, cu e gobierno di Argentina y forzanan di guerra ta uno den nan desicion pa segura paz y orden den e pais y pe civilnan y tambe pe instalasionnan constitusional.

Presencia di Peron na Paraguay no ta un regreso ainda, pero ta nifica un factor di inquietud pa Argentina y un peliger agudo pe gobierno di Illia, segun agrega.

SPIONAHE ISRAELITA

TEL AVIV, 2 dec.- E industrial Israelita Samuel Baruch, cu siman pasa a keda aresta pe servicio Israelita di seguridad bou di acusacion di spionahe pa Egypto, a confesa di a pasa algun luna na Egypto. Akinan el a hanja un spionahe di Egypto si e por lanta na Israel un red di spionahe y hanja agentenan nobo. Baruch a bisa cu kier a paga cu e placa su debe nan di un balor di 400.000 dollar. El a bira miembro dje partido extremista chiqui "Hudionan desendiente di oriente", cu e speranza di bira delegado cu e fin pa asina comete spionahe mas mihor.



Un mucha muher chikitu di Berlin Occidental aki ta duna dos soldá Norteamericano dos di su popchinan dilanti di e edificio municipal di Schoneberg. E soldánan ta colecta cos di hunga bieeuw, nan ta pinta y drecha nan y despues reparti nan pa muchanan menos afortunado, pa asina nan tambe disfruta di un Felis Pascu.....

Asamblea general di Nacionnan Uni

NEW YORK, 2 dec.- Secretario general Oe Thant a participa, cu e inaugurasion dje Asamblea General di Nacionnan Uni, cu a wordu stipula, posiblemente lo keda suspende en relasion cu e kestion no resolve ainda tocante derechonan di voto dje paisnan, cu ta atraza den nan pagonan ne organisacion mundial. Nan a tuma un desicion, despues cu e representantenan di varios gruponan dje pais a publica nan puntonan di bista. Oe Thant a duna tambe di conosi, cu si nan no dicidi pa suspende e inaugurasion, e Asamblea General probablemente lo cuminza cu eleccion por aclamasion, di su president y despues nan lo sali foi otro pa por lo menos 2 ora.

Credito pa Indonesia

AMSTERDAM, 2 Dec. - Manera conosi tabatin na november dos mision Indones na Ulanda pa delibera entre otro tocante e facilidad pa duna un credito di 100 millon florin na Indonesia. En relasion cu esaki a keda anuncia cu varios empresa dje fabricanan mil di machin, a llega cu ministerionan Indones pa acuerdo nan principal, pa entrega instalasionnan pa rehabilita entre otro varios fabricanan di sucu, fabricanan di zeta di olijfi y fabricanan di zeta di coco. Alavez tambe nan a dicidi cu nan lo entrega Indonesia un cantidad di material di rueda pe ferroviaria Indones. E entreganan total lo serra varios millon florin.

* E parlamento di e union di Europa Occidental, e organisacion di defensa di e seis paisnan di e comunidad economico Europa y Britania dentro di NAVO, a celebra su di dies anja di existencia. Esaqui a sosode cu un sesion festival, cu a worde presencia pa diferente ministernan, entre cual minister Luns y hopi representante diplomatico y exdelegadonan.



Un portret di e principe Spanyo Carlos de Borbon Parma y princesa Anne di Francia, yui muhe di e conde di Paris cu segun nan ta bisa a compromete cu otro.

RECEPCION EX-ALUMNOS DOMINICUS COLLEGE NA OCASION JUBILEO

ORANJESTAD, 2 dec. - En conneccion cu e jubileo di St. Dominicus School a reuni diamars anochi ultimo den Trocadero Restaurant na Oranjestad un grupo di ex-alumnonan die school menciona cu e intencion di organisa un recepcion pa e ocacion menciona.

Durante e reunion a keda dicidi cu e recepcion di e ex-alumnonan lo tuma lugar dia 8 di januari venidero pa ochor y mei di anochi.

E sitio caminda esaki lo tuma lugar no ta conoci ainda pero lo worde anuncio pronto. E comite organisativo ta suplica tur e ex alumnonan cu ta desea di tuma parti na e homenaje aki di tuma contacto cu un miembro di e comite.

Pa un mihor organisacion di e fiesta a worde stipula alavez cu esnan cu kier participa tin di inscribi. E termino pa esaki ta te cu dia diez di december venidero.

E miembronan di e comite aki cu cual por tuma contacto ta, na San Nicolas, Ricardo Herman Richard de Lange y Mooi Franken. Na Savaneta ta Avelino Thijsen, Carlos de Cuba y Edwin de Kort.

Na Santa Cruz ta senor Apolonio Werleman, mientras na Paradera ta Elenito Donati. Juancito Lacle y Albino Yarzagaray. Na Noord ta Theodoor Figaroa. Seferiano Luydens y Theodor Tromp, mientras na Oranjestad ta Johnny Oduber, W. Flanegin y Nemencio Breete.

POLITICA DI SUR AFRICA

NEW YORK, 2 dec.- E comision di apartheid cu ta consisti di e comision extraordinario di Nacionnan Uni cu ta consisti di 11 miembro den un rapport ne Asamblea General, cu a habri dialuna, a propone practicamente Isolacion di Sur Africa y resto di mundu. Den e rapport ofrese diadomingo ta bisa, cu e conseho di seguridad meste tumá medidanan di preslon.

E Asamblea General meste haci esaki posibel door di declara, cu e situasion na Sur Africa ta nifica un amenaza serio di paz. Dje 16 recomendasionnan cu e comision di apartheid ta haci den su rapport tin un prohibision di exportasion di petroleo, rubber y productonan quimico pa Sur Africa y un prohibision di importasion di oro, diamante y heru fol dje pais aki.



E señorita Cubana aki, ta miembra di milicia qu a ser institu pa gobierno di Fidel Castro y ta tene warda dilanti di un pacus na Habana.

Reconsiliacion di India cu China

karastji, 2 dec.- President Ajoeb Chan di Pakistan den un discurso di radio a declara cu un reconsiliasion di India cu China, ta solamente un kestion di tempo. El a avisa e potencianan occidental, cu nan entreganan di arma na India ta trese peliger grandi pe paisnan bisinjanan chiqui, principalmente te Pakistan. E desicion di mas di un potencia occidental pa aumenta entrega di arma na India, solamente a alenta e agresion di India, segun e president di Pakistan. E paisnan occidental ta arma India pa nan propio finnan politico, ya caba nan finnan a falla. Chan atrobe president Johnson, pa bolbe mira e hopi problemanan riba e teritorio aki cu ta pidi pa un solucion en relasion internacional. India no solamente ta comete mas violasionnan di frontera ne linea di armisticio na Kasjmier, pero ta sorru tambe ne frontera cu Oost Pakistan pa dificultadnan, segun cu el a bisa.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ
- en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS:
NICOLAAS STORE.
[illegible]

DOKTERNAN NA WARDA

Oranjestad Botica del Pueblo
Tel: 1253-2154.
San Nicolas Botica San Lucas
Tel: 5119.

[illegible]

De Veer: 8.30 p.m. "De Held van Troje" 14j
Rialto: 8.00 p.m. "Ni Sangre Ni Arena" 18j
Principal: 8.00 p.m. "The 4 Days Of Napels" 18j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "A Very Private Affair" 18j

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Los Expertos Contestan
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
07.00 Lassie
07.30 Sportnews
07.45 Beverly Hillbillies
08.15 Concentracion
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 Fugitive
10.00 Wrestling
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Musica Varia

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal
01.00 Musica Varia

01.30 Ripiticion Boekbespreking
01.45 Boleros
02.00 Novela
02.30 Peticiones
03.15 Ritmnos
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisane & Inernacional Supermarket

04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D.

06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo

07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Ms
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

Atake di Cambodja

SAIGON, 2 Dec. - E minister Sur Vietnames di defensa atrobe a anuncia dos incidente nobo ne frontera Cambodjano Sur Vietnames, cu a tuma lugar diadomingo mainta. Ne prome incidente un cien Cambodjano a tira riba un patroulla Sur Vietnames cu tabata bringa cun compania di rebeldenan Vietcong ne puesto Inh Xoeong. E Cambodjanonan cu a viola frontera pa proteha e rebeldenan, a mata tres militar di frontera. Dos ora despues 4 camion Cambodjano a penetra mas o menos te cinco cien meter den teritorio Sur Vietnames y a tira riba e puesto Vinh Xoeong. Un dje defensornan dje puesto a worde mata.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedicana nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e International supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Merengues
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North -American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial. - diaraz. Diabierna, diasabra
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura

Nan ta spera cu e relasionnan diplomatico y consulario di Chili cu Tsjecho Slovakia, Polonia, Hungria, Roemania y Bulgaria lo wordu restablese fin dje luna aki o principio di otro anja. Segun e minister di asuntunan exterior Gabriel Valdes a anuncia.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura Wilhelmus The Lord's Prayer
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos del Cielo
7.15 Noticia na Español
7.25 Llamada A La Conciencia
7.30 World News
7.45 Thought For The Day
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica di Banda
9.00 El Sendero De Vida
9.15 Joyas Del Hogar
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada Y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs That Touch
2.30 Quiet Hour
2.45 Hymntime
3.00 Peticiones
3.15 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 Bo Pregunta Contesta
4.15 Yltimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Children's Gospel Hour
5.00 E ora Aventuroso
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Niticias Español
5.45 El Pan De Vida
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht
6.30 World News
6.45 Light and Life Hour
7.15 Off The Record
7.30 Organ Memories
7.45 Miracles
8.00 Musical Gems
8.30 Back To The Bible
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

POSTSLUITINGEN

Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 15.30;, Brazilie 15.30; Br Guiana 15.30; Canada 15.30; Chile 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (8.00)(15.30) El Salvador 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 15.30; Suriname 15.30 Trinidad (5) 15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 15.30.

SITUACION MERICANO ECONOMICO TA BON

NEW YORK, 2 dec.- "Chase Manhattan Bonk", ta masha optimista enbista di perspectivanan pe economia Mericano den e venidero 12 te cu 18 lunanan. Maske cu nan meste ta prudente pe posibilidad di un tal adaptasion den bida economica posiblemente lo no tin mas nivelasion di indicesnan dje bida total di empresa, segun e banco. Enberdad tin rasonnan serio pa un bista optimista den futuro, segun e banco den su carta economica.

Boycot di Cuba

CARACAS, 2 dec.- President dje obreronan Venezolano di haf, Martin Correa, a amenaza cu un boycot di bapornan, cu ta pertenese na paisnan cu ta comercia cu Cuba.
Segun e corant "El Nacional" Correa a declara: "Si gobjernonan di Spanja, Inglaterra, Francia y Canada keda haci comercio cu Cuba nos lo ninga di descarga bapornan cu ta nabega bou di nan bandera. Nan comercio cu Venezuela lo wordu suspende automaticamente, segun e president dje sindicato Venezolano.

AMENAZA INDIO

SANTIAGO DE CHILI, 2 dec.- Polis y militarnan a wordu manda pa calma e indjannan, cu a amenaza un pueblo den sur di Chili di lo sende un misa na candela. E indjannan a protesta contra un decision di autoridadnan eclesiastico, pa kibra un misa bieuw cerca San Juan de la Costa cerca di Valdivia cu e indjannan ta considera milagroso.

Peron pa Paraguay

MONTEVIDEO, 2 dec.- E minister di asuntunan exterior di Uruguay a participa, cu ex president Peron di Argentina lo sali foi Madrid pa Asuncion na Paraguay.
E minister a bisa di a ricibi e informasionnan aki dje embahador di Uruguay den capital Spanjo.

"Anhelo di dos Curazon"

Novela

No. 30.

"Ta mi maestra", Ilse ta bisa suave. "E jama Andrea Pichler. "Andrea, si asina mes e tabata jama. Mi ta corda masha bon, cu mi tata a pronuncia e nomber ey. Pero con su faam ta? Pichler?" James ta keda pensativo y despues e ta hiza su cabes. "No cu ta trata di e dama, cu ta yuda dokter Holm cu e hende malonan? E no a haya contesta riba su pregunta. Conde Rainer ta murmura algo incomprendibel, y wantando riba e kruk, e ta sali di e cuarto. Ilse ta drey mira Flint y ta bisa: "Si, asina mes. Ta e mes. Volker a contami e historia di e compact. Pero mi no tabata sa, cu tabata bo tata, sr. Flint. Andrea tabata tin e compact warda basta tempo. El a regalami e, dia cu mi a haci dies ocho anja".

Conde Rainer ta leun contra e bentana den su cuarto. E no a ocupa e cuarto ainda. En realidad, e castillo cu su salanan enorme y lujoso, a bira stranjo pe. Despues di keda tanto tempo era den e toren, ta poco dificil pa e bolbe custumbra cu e cuarto grandinan aki. Parce cu tin un tempestad ta lantando. Rainer ta primi su frenta cayente contra e glas di e bentana. Unda cu e drey bira, e ta mira tur cos destrui.

Y den su curazon tabata mescos. Tur cos tabata mahos y kima. E no tabata tin nada mas, pa biba pe, of cu e por kere den. Di e prome muhe, el a kere cu e tabata un bon hende, pero a bini na cla, cu e tabata un mal muhe. Di e otro, el a kere cu e tabata un mal muhe, y kizas e ta un bon muhe? Ta un pensamento terribel, cu el a trata Andrea injusto. E ta pone su curazon bati extra duro. Cada rato e ta pensa ariba e dia, cu Andrea tabata drumi den Volker su brazanan, y a laga e homber sunche. Atrobe e ta sinti e rabia drenta den su curpa. E ta resisti contra su destino, cu ta obligue pa keda semper e victima. Ta con e por duda di algo, cu el a mira cu su propio wowonan! Ta existi solamente un possibilidad: E mester tabata stima Volker, tempo cu e multimillonario Flint a pidie pa casa cu ne. Y te ainda e ta stime, y ta haci tur loke Volker kier. Pero e ora ey, e compromiso di Volker, mester ta un sla duro pe. E lo ta desea pa Andrea sinti, kiko ta nifica ora cu bo worde enganja? Ach, e no sa mas kiko e ta desea ni spera. E tabata un bala di hunga di su propio duda y martirio. Tin biaha e ta odia Andrea, y despues e ta deseé asina pasionalmente. Lo e sa caba cu Volker a declara por escrito pe casa cu Ilse, kende actualmente ta un mucha pober? Y e ta sinti su mes contento? Su cabes ta morde di tanto pensa. Desespera e ta habri e bentana y ta hala e aire fresco paden. Bjento ta basta fuerte. Casi sigur, prome cu nochi sera, lo lanta un tempestad nobo. Sin bida e Conde ta keda mira pafo. Mas abou e ta mira cantidad di hende ta cana bay bin. E presencia di tanto hende, ta haci e castillo jena cu bida atrobe, despues cu el a keda tanto tempo morto. E hendenan di e pueblo aki tabata hende trankil. Di repente Rainer ta sinti un ril pasa den su curpa. Keto e ta keda mira eybou. Su lipnan ta move, pero e no por bisa nada. Andrea! Su sanger ta bira cada rato mas excita. E ta stime mas cu nunca! Andrea su cara palido y su wowonan tristo ta dune un dolor tremendo. Ta e ta culpabel, cu Andrea a cambia asina? locura! Casi sigur e mester a tende caba, cu Volker a comprometi y pesey e ta sintie traicionа y enganja. Esta malo e ta mustra! Awor e ta cana drenta paden. E no ta hiza su cara mira ariba mes. Su cara palido tabata serio y stranjo. E tin e tas di e dokter teni den su braza. Casi sigur dokter Jensen a manda jame. Na e momento aki Andrea ta para bou di e bentana, caminda Rainer tambe ta para. Spanta esaki ta hala patras. E kier evita cualkier topamento cu ne, pasobra e tin miedo cu e lo perde su dominio. "Hallo Andy. Por fin mi a mirabo atrobe? War da un rato!" Esey tabata.....? Esey tabata Volker Holm. Ta e so ta jame cu tanto ternura.

Involuntariamente Conde Elmsborn ta forma su mannan na mokete. Ki ora cu e mira Volker den presencia di Andrea, e ta cuminza sinti un rabia ta drenta su curpa. "Mi no tin mucho tempo Volker ! Dokter Jensen ta sperando riba mi". "Pero bo mester tin tempo sufficiente pa tende, con felis ami ta". "Wel, foy dia cu bo a nace bo tabata felis caba. Pero meimei di e hendenan infelis aki, bo mester ta sintibo desagradabel." Rainer ta primi su lipnan riba otro. Su cachete ta haci dolo di tanto emocion. "Andy, dushi, imaginabo, awor mi ta comprometi di berdad cu Ilse! E Conde a dunami su permiso." Andrea ta keda mire, mescos cu un hende cu no por comprende kiko e palabranan di Volker ta nifica. Conde Elmsborn ta wanta su rosea. Incomprendible Andrea ta sacudi su cabes. "Ta con esaki por ta possibel, Volker?" "Tabata un wega di mucha! Mi ta masha contento, cu mi a haya e idea ey". "Cua idea?" "Ilse a sigui mi conseho y a deshaci pa semper di su herencia. Awor e ta mes pober cu mi, y ningun hende por bay bisa, cu mi ta casa cu ne, djies pa su placa". "E ora mi mester felicitabo, Volker. Mi ta contento cu bososnan por bira felis." Rainer ta hala un paso atras. El a mira Andrea sonrei, un sonrisa yen di stimacion maternal y di

E ta sigui....



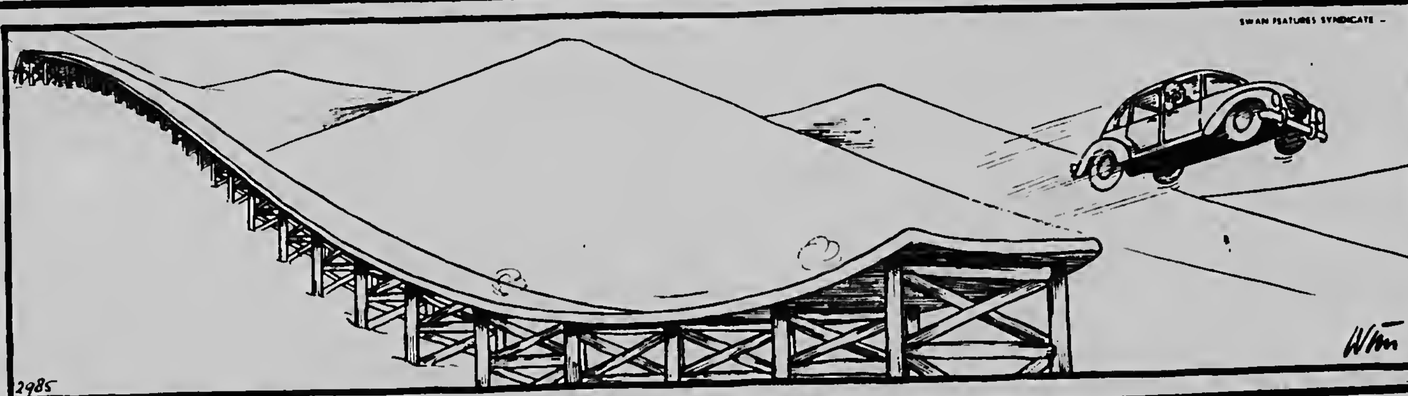












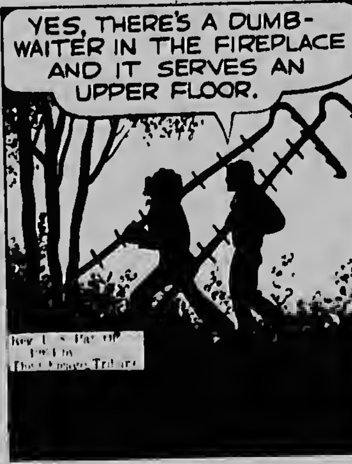
















HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april-Tur indicionan ta apunta un direccion pa exito, especialmente na loke ta referi na asuntonan di sexo opuesto. Tacto y diplomacia lo duna bon resultadonan e dia aki.

TAURO-21 di april-21 di mei-Si ta necesario laga bo negoshinan warda riba bo.
Prome cu bo sali for di cas, mira bon cu tur cos a worde regla na un manera amistoso.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-E trato medico di tur bo asuntonan lo hasi cu bo por termina bo proyectonan prome cu anochi cerra. Esaki ta un dia cu bo mester ejerce bo estabilidad emocional.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Evita di no tuma mas accion di loke e datonan cu bo tin na man ta requeri. Esaki no ta un dia pa hunga papel di heroe.

LEO-24 di juli-23 di augustus-E solucion di e problemanan domestico mester tin precedencia riba cualquier otro cos.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki no ta un gran dia pa atende proyectonan grandi, sea satisfecho pa mira cu si e proyectonan chikitu lo keda terminá.

LIBRA-24 di september-23 di october- Acepta consehonan di un profesional y di e manera aki lo bo evita un desastre.

ESCORPION-24 di october-22 di november- No permiti cu un reaccion altamente romantica lo pone bo perde cabes. Lo ta mihor si bo mantene relacionnan di un nivel platonico.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Esaki no ta un dia den cual personanan di autoridad lo reconoce bo mihor cualidadnan.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Capricornio cu basa su actividadnan den plannan bon traha lo hasi un bon utilidad e dia aki.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Hasi un esfuerso pa pone bo mes den contacto cu bo amigunan cu ta biba leeuw di bo.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Mientras mas bo demora un pleitu cu bo compañeronan di trabao, mas mihor cos lo bira pa bo.

DECEPSION PA BIESHEUVEL

BRUSELAS, 2 Dec. - "Decepsion" y reservanan grandi, tabata den e conseho ministerial dje Comunidad Economico Europeo, reaccionnan dje minister Ulandes di agricultura, mr. Biesheuvel, tocante condisionnan propone pa su collega

Aleman Schwarz pa llega na un prijs comun pa mainshi. E minister di asuntunan exterior, mr. Luns a llama e proposicionnan Aleman entrega na EEG, constructivo. Pero e deseo nan Italiano na stipulasion di un prijs comun pa mainshi ta costa demasiado placa.

Aceptasion di esaki ta depende tambe die minister di finanzas. Lo sorprendemi masha si dia 14 y 15 di december ya nan a llega na un acuerdo, segun e minister Luns.

---

* E trupanan communista a conquista dos instalasion di gobierno den noord di Thathom den central Laos. Segun e circulonan militar Laosiano e communistanan a wordu detene algun km di Thathom.